

IWA29893/04.09/1.0

REF. 3784

BIG INGENIEUR CHRONOGRAPH

REF. 3784

OPERATING INSTRUCTIONS

使用須知

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

3 Operating instructions

English

13 使用说明

简体中文

23 使用說明

繁體中文

33 取扱説明書

日本語

43 Инструкция по эксплуатации

Русский

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

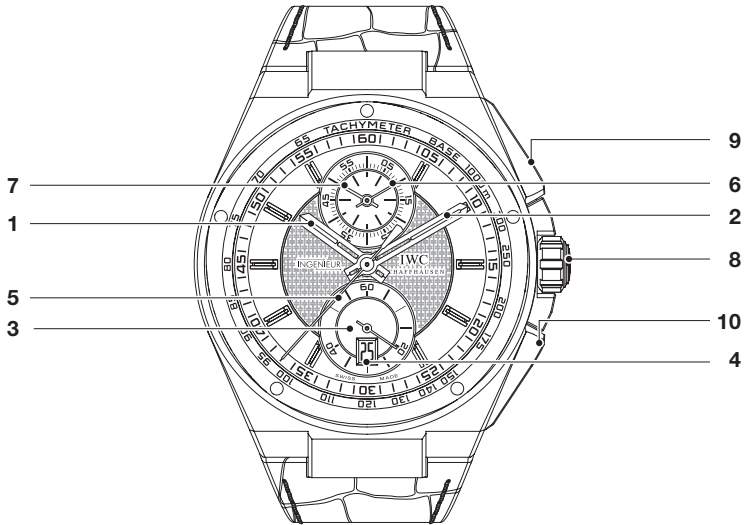
IWC Management

The technical refinements of the Big Ingenieur Chronograph

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated chronograph to measure any period in seconds, minutes and hours. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has 40 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. Your Big Ingenieur Chronograph is protected by sapphire glass of hardness grade 9 on the Mohs' scale. Your watch is water-resistant 12 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

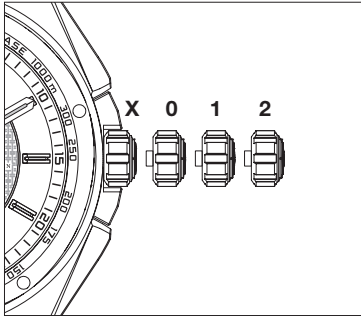
Key to the Big Ingenieur Chronograph

415



- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1 Hour hand | 6 Minute counter |
| 2 Minute hand | 7 Hour counter |
| 3 Small seconds hand | 8 Screw-in crown |
| 4 Date display | 9 Start/stop button |
| 5 Chronograph
seconds hand | 10 Reset/flyback button |

Functions of the crown



X Normal position (screwed in)

0 Winding position

1 Date setting

2 Time setting

Normal position

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents inadvertent adjustment of the time or date and acts as a double seal against ingress of water into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

Winding position

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the movement fully by turning the crown through about 40 revolutions. This will ensure maximum accuracy and a power reserve of about 68 hours, even if you are not wearing the watch.

Date setting

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull the crown out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (rapid advance). You should not use the rapid advance function between 8 pm and 2 am because the movement automatically advances the date during this period.

Time setting

Pull the crown out to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes over 60. Now move the minute hand a few minutes beyond the time to which you wish to set the watch. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is directly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forward by 12 hours.

Setting your watch correctly

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement until it is fully wound (about 40 revolutions of the crown).
- Pull the crown out to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display a day at a time. Set the display to yesterday's date.
- Pull the crown out to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes over 60.
- Turn the hands forward until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 am.
- Now turn the hands forward to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 noon again.
- Push the crown back to position 0 to start the watch movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

Reading the time in the dark

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly even in total darkness.

Calculating speed

When you complete a calibrated distance of one kilometre, you can read off your average speed directly on the tachymeter scale. Activate the chronograph as you pass your starting point and stop it at the end of the measured distance. The elapsed time is shown on the tachymeter scale as speed in kilometres per hour. Please note that any period over one minute in length is invalid.

Example: It takes 40 seconds to drive one kilometre, so your average speed is exactly 90 kilometres per hour.

Reading the chronograph

Seconds counter: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute and hour counters: The subdial at 12 o'clock has two hands, which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

Using the chronograph

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.

Flyback: You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. With the chronograph running, simply depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the button is released.

Stop: To stop the running chronograph, press the start/stop button.

Reset: Depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. This will reset all the chronograph hands to zero.

Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset/flyback button.

Water-resistance

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorised IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorised persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorised IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

Servicing your Big Ingenieur Chronograph

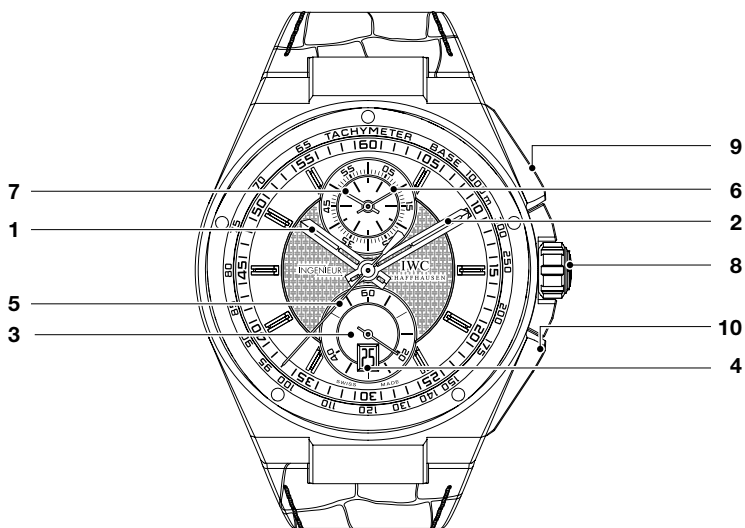
Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well-lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorised IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

欢迎您加入这个对腕表的精准性绝对重视，但对腕表的要求不单只限于其绝对精准性的小圈子。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想像力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过：技术、材质或设计风格创新魅力，来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就，尽管它们可能只是默默无闻的细枝末节。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细的说明。

万国表（IWC）管理部

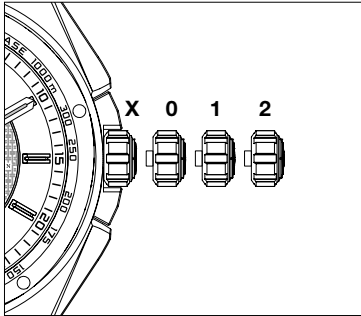
大型工程师计时码表的技术改进

您的IWC万国表以小时、分钟、秒钟和日期显示时间。您可使用表中的计时码表，以秒钟、分钟和小时计量任何时段，并可累计定时时间。自动上链机械机芯具有40颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供约68小时的动力储备。您的大型工程师计时腕表采用莫氏硬度表硬度为9级的蓝宝石水晶玻璃表镜保护。您的腕表具12巴防水功能。为确保本腕表在未来保持卓越性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | |
|--------|-------------|
| 1 时针 | 6 分钟计时内盘 |
| 2 分针 | 7 小时计时内盘 |
| 3 小秒针 | 8 旋入式表冠 |
| 4 日期显示 | 9 启动 / 停止按钮 |
| 5 计时秒针 | 10 重设及归零按钮 |

表冠功能



X 正常位置（旋入式）

0 上链位置

1 日期设定

2 时间设定

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至其正常位置（X）以防止意外调整时间或日期，表壳的双层保护设计可防止液体渗透。将表冠旋转至左端即可松开表冠，此时表冠自动处于位置0，上链位置。将表冠推至位置X，并旋转至右端，即可再次旋紧表冠。

上链位置

在上链位置（位置0），您也可手动为自动机芯上链。只需旋转几下表冠，机芯即可开始运转。但仍建议您最好将表冠旋转约40周以为机芯上足链。即使摘下腕表，也可最大限度保证其准确度和68小时的动力储备。

日期设定

如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动（快速设定）。请勿在晚上8点至凌晨2点之间使用快速设定功能，因为机芯在此期间自动调校日期。

时间设定

将表冠拉出至位置2时，机芯即停止运作。为确保所设定的时间精确至秒，建议您在秒针指向60秒时，将机芯停止。然后将分针移到超过您要设定的几分钟之后。然后轻轻将分针倒回停在正确的分钟线上。这可确保启动机芯分针没有丝毫的延误。欲重新启动秒针，请将表冠推回到位置0。在调校时间时，请留意日期是在午夜时分12点自动调校，如果日期是在中午12点已调校，您必须将时间拨快12个小时。

正确设定您的腕表

按如下步骤正确设定腕表：

- 将表冠旋转至左端，松开表冠。
- 为机芯上链，直至上足链（旋转表冠约40周）。
- 将表冠拉至位置1。
- 将表冠旋转至右端以调整显示星期和时间的日期。将日期设为昨日日期。
- 将表冠拉出至位置2时，机芯即停止运作。为确保所设定的时间精确至秒，建议在秒针指向60秒时，将机芯停止。
- 调整指标向前转动，直至日期显示变为今日日期。此时，指针将处于午夜时分12点至凌晨1点之间。
- 现可向前转动指针设定精准时间。如果您在下午设定腕表，必须将指标再次拨过中午12点。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同时将表冠旋转至右端进行固定。

注意：虽然腕表处于位置0、1和2时具防水作用，表冠应经常保持旋入于正常位置（位置X）。

在黑暗中读取时间

您的腕表的表盘、时针与分针具备夜光成分，即使在完全黑暗的情况下，也能轻易读取时间。

计算速度

当您完成1公里的校准距离时，可直接在测速刻度读出平均速度。在您测量距离的起点启动计时码表并在终点停止。测速刻度上将以每小时公里数为单位显示所用时间。请注意，任何超过一分钟的时间均无效。

例如：开车一公里需要40秒，因此您的平均速度正好为每小时90公里。

读取计时码表

秒钟计时内盘：中央计时秒针的刻度位于表盘边缘。

分钟与小时计时内盘：小表盘在12点钟的位置有两个指针，该指针连续运行并在12小时和60分钟的刻度上显示已走过的时间。小时和分钟计时内盘可像标准指标式时间显示一样读取。换言之，分钟计时内盘的一周等于60分钟，小时计时内盘的一周等于12小时。

使用计时腕表

启动：按下启动 / 停止按钮，启动计时码表。

归零：即使计时码表正在运行，您也可以立即开始新的计时。在计时码表正在运行期间，只要尽可能**充分按下重定及归零按钮**，所有三个计时指针将归零，一旦松开按钮便开始新的测量。

停止：按下启动 / 停止按钮，停止计时码表。

重设：尽可能充分按下**重设及归零按钮**。计时码表的所有指针均将归零。

累计时间记录：在首次计量后，再次按下起止按钮（而非重定及归零按钮），可累计定时时间。

防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，其他表厂通常以米数显示腕表的防水深度，但其并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。米数中所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿的环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定经销商亦将会乐意为您提供有关资料。为确保您的腕表继续运作正常，每年至少应该在IWC万国表服务中心检查一次。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行测试，或经由未经授权的人开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代销都应对腕表进行一次防水性测试。

大型工程师计时码表的保养

20 | 21

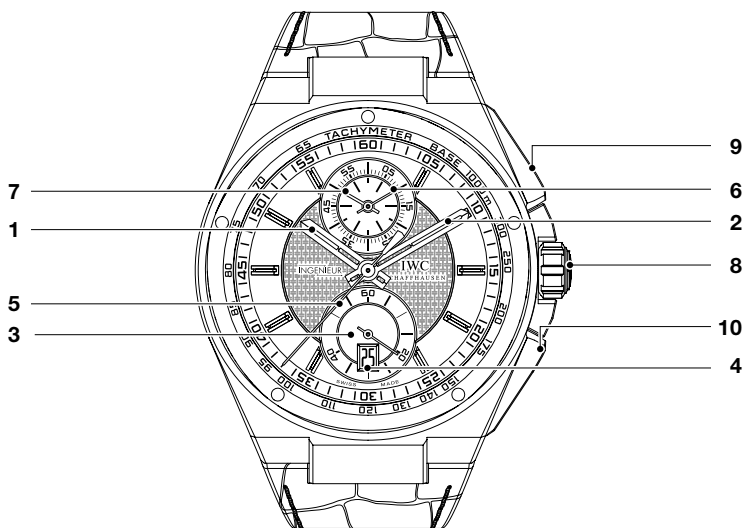
虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易磨损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而造成的油污。为此，我们建议您大约每五年**对腕表进行一次保养**。您可与IWC万国表指定代理商联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

歡迎您加入這個對腕錶的精準性絕對重視，但對腕錶的要求不單只限於其絕對精準性的小圈子。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準性與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精確，同時還需透過：技術、材質或設計風格的創新魅力，來無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就，儘管它們可能只是默默無聞的細枝末節。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

萬國錶（IWC）管理部

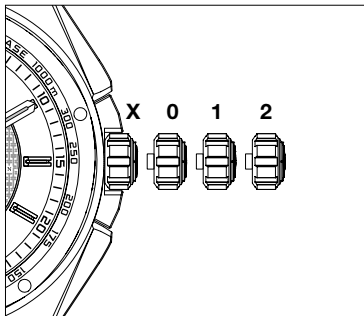
大型工程師計時碼錶的技術改進

您的IWC萬國錶以小時、分鐘、秒鐘和日期顯示時間。您可使用錶中的計時碼錶，以秒鐘、分鐘和小時計量任何時段，並可累計定時時間。自動上鏈機械機芯具有40顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供約68小時的動力儲備。您的大型工程師計時碼錶採用莫氏硬度表硬度為9級的藍寶石水晶玻璃錶鏡保護。您的腕錶具12巴防水功能。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- | | |
|--------|-------------|
| 1 時針 | 6 分鐘計時內盤 |
| 2 分針 | 7 小時計時內盤 |
| 3 小秒針 | 8 旋入式錶冠 |
| 4 日期顯示 | 9 啟動 / 停止按鈕 |
| 5 計時秒針 | 10 重設及歸零按鈕 |

錶冠功能



X 正常位置（旋入式）

0 上鏈位置

1 日期設定

2 時間設定

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至其正常位置（X）以防止意外調整時間或日期，錶殼的雙層保護設計可防止液體滲透。將錶冠旋轉至左端即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於位置0，上鏈位置。將錶冠推至位置X，並旋轉至右端，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0），您也可手動為自動機芯上鏈。只需旋轉幾下錶冠，機芯即可開始運轉。但仍建議您最好將錶冠旋轉約40周以為機芯上足鏈。即使摘下腕錶，也可最大限度保證其準確度和68小時的動力儲備。

日期設定

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動（快速設定）。請勿在晚上8點至凌晨2點之間使用快速設定功能，因為機芯在此期間自動調校日期。

時間設定

將錶冠拉出至位置2時，機芯即停止運作。為確保所設定的時間精確至秒，建議您在秒針指向60秒時，將機芯停止。然後將分針移到超過您要設定的幾分鐘之後。然後輕輕將分針倒回停在正確的分鐘線上。這可確保啟動機芯分針沒有絲毫的延誤。欲重新啟動秒針，請將錶冠推回到位置0。在調校時間時，請留意日期是在午夜時分12點自動調校，如果日期是在中午12點已調校，您必須將時間撥快12個小時。

正確設定您的腕錶

按如下步驟正確設定腕錶：

- 將錶冠旋轉至左端，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈，直至上足鏈（旋轉錶冠約40周）。
- 將錶冠拉至位置1。
- 將錶冠旋轉至右端以調整顯示星期和時間的日期。將日期設為昨日日期。
- 將錶冠拉出至位置2時，機芯即停止運作。為確保所設定的時間精確至秒，建議您在秒針指向60秒時，將機芯停止。
- 調整指標向前轉動，直至日期顯示變為今日日期。此時，指針將處於午夜時分12點至凌晨1點之間。
- 現可向前轉動指針設定精準時間。如果您在下午設定腕錶，必須將指標再次撥過中午12點。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠旋轉至右端進行固定。

注意：雖然腕錶處於位置0、1和2時具防水作用，錶冠應經常保持旋入于正常位置（位置X）。

在黑暗中讀取時間

您的腕錶的錶盤、時針與分針具備夜光成分，即使在完全黑暗的情況下，也能輕易讀取時間。

計算速度

當您完成 1 公里的校準距離時，可直接在測速刻度讀出平均速度。在您測量距離的起點啟動計時碼錶並在終點停止。測速刻度上將以每小時公里數為單位顯示所用時間。請注意，任何超過一分鐘的時間均無效。

例如：開車一公里需要 40 秒，因此您的平均速度正好為每小時 90 公里。

讀取計時碼錶

秒鐘計時內盤：中央計時秒針的刻度位於錶盤邊緣。

分鐘與小時計時內盤：小錶盤在 12 點鐘的位置有兩個指針，該指針連續運行並在 12 小時和 60 分鐘的刻度上顯示已走過的時間。小時和分鐘計時內盤可像標準指標式時間顯示一樣讀取。換言之，分鐘計時內盤的一周等於 60 分鐘，小時計時內盤的一周等於 12 小時。

使用計時碼錶

啟動：按下啟動 / 停止按鈕，啟動計時碼錶。

歸零：即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時。在計時碼錶正在運行期間，只要盡可能**充分按下重定及歸零按鈕**，所有三個計時指針將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

停止：按下啟動 / 停止按鈕，停止計時碼錶。

重設：盡可能充分按下**重設及歸零按鈕**。計時碼錶的所有指針均將歸零。

累計時間記錄：在首次計量後，再次按下起止按鈕（而非重定及歸零按鈕），可累計定時時間。

防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，其他錶廠通常以米數顯示腕錶的防水深度，但其並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。米數中所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕的環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，流覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定經銷商亦將會樂意為您提供有關資料。為確保您的腕錶繼續運作正常，每年至少應該在IWC萬國錶服務中心檢查一次。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行測試，或經由未經授權的人開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定經銷商都應對腕錶進行一次防水性測試。

大型工程師計時碼錶的保養

30 | 31

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而造成的油污。為此，我們建議您大約每五年對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶指定代理商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森的IWC萬國錶客戶服務部。

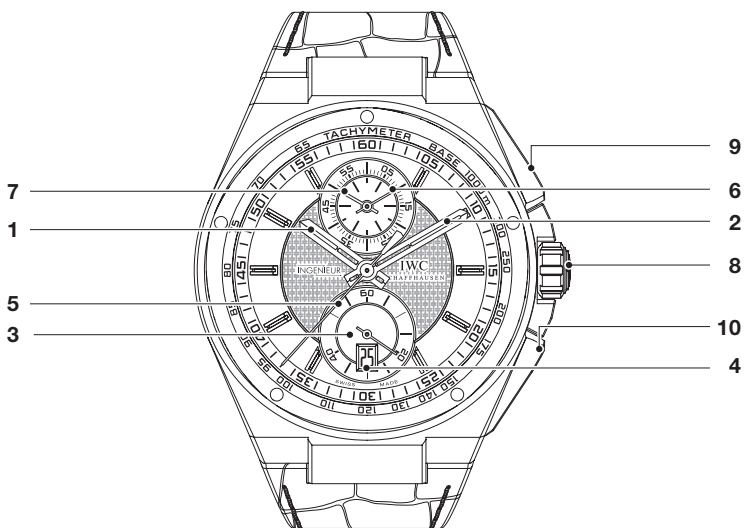
時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。

時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以來、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWCシャフハウゼン

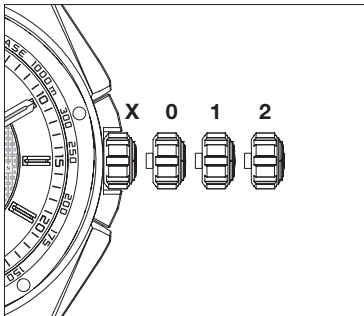
ビッグ・インチュニア・クロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。一体型のクロノグラフで、時・分・秒単位の計測が可能で、計測した時間を積算することもできます。石数40石（人工ルビー）、完全に巻き上げられた場合パワーリザーブ約68時間の自動巻きムーブメントを搭載しています。「ビッグ・インチュニア・クロノグラフ」はモース硬度9のサファイアガラスによって保護され、12気圧の防水機能を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1 時計 | 6 ミニッツ・カウンター |
| 2 分針 | 7 アワー・カウンター |
| 3 スモールセコンド針 | 8 ねじ込み式リューズ |
| 4 日付表示 | 9 スタート/ストップボタン |
| 5 クロノグラフ
セコンド針 | 10 リセット/フライバックボタン |

リュウズの位置



X 通常の位置（ねじ込み）

0 巻き上げ

1 日付合わせ

2 時刻合わせ

通常の位置

このモデルはねじ込み式リュウズを備えています。リュウズを通常の位置（X）に合わせることで、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。ねじ込み式リュウズを解放するには、リュウズを左に回して緩めます。リュウズは自動的にポジション0（巻き上げ位置）になります。リュウズをもう一度しっかりとねじ込むには、リュウズを右に回してポジションXまで押し込みます。

巻き上げ位置

リュウズを巻き上げ位置（0）にすると、自動巻きムーブメントを手でも巻き上げることができます。ムーブメントは数回リュウズを回すだけで作動しますが、リュウズを40回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。これで時計を着用していなくても、最高の精度と約68時間のパワーリザーブを確保します。

日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を手動で調整する必要があります。リューズをポジション1まで引き出し、右に回して日付を合わせてください（日付早送り）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付早送り操作を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これで、ムーブメントが再スタートすると分針がすぐに動き出します。秒針をスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまった場合は、針を12時間進めてください。

時計の正しい調整

時計を正しく調整するには、以下の手順に従ってください。

- リューズを左に回して緩めます。
- リューズを40回ほど回してムーブメントを完全に巻き上げます。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が一度に1日ずつ進みます。表示を昨日の日付にあわせます。
- リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時計をあわせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 今日の日付が表示されるまで針を進めます。ここで、針は午前0時から1時までの間に位置します。
- 針を正しい時間まで進めます。午後の場合には、針がもう一度昼の12時を過ぎる必要があります。
- リューズをポジション0に押し戻しますと、時計が動き始めます。
- リューズを右に回しながらポジションXまで押し込み、リューズをしっかりとねじ込みます。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、普段の使用の際は、リューズを常に通常的位置（ポジションX）に押し込んでください。

暗い場所での時刻の読み取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が簡単に読み取れるように夜光塗料が施されています。

速度の計測

1キロの距離を移動すると、その時の平均速度をタキメーターから直ちに読み取ることができます。開始地点を通過した時にクロノグラフを起動し、測定距離に到着した時に停止してください。その経過時間から、1時間当たりのキロ数がタキメーターに表示されます。測定時間は1分を超えると無効になることに注意してください。

例：1キロを運転するのに40秒かかると、平均速度はちょうど時速90キロになります。

クロノグラフの読み取り

セコンド・カウンター：文字盤の縁にセンタークロノグラフセコンド針用の目盛りがついています。

ミニッツ/アワー・カウンター：12時の位置にあるサブダイヤルには2本の針があります。これは継続的に動き、12時間と60分の目盛りで経過時間を表示します。ミニッツ/アワー・カウンターは、通常のアナログ表示のように読み取ることができます。つまり、ミニッツ・カウンターの1周が60分に相当し、アワー・カウンターの1周が12時間に相当します。

クロノグラフの操作

スタート：クロノグラフをスタートするには、スタート/ストップボタンを押します。

フライバック：クロノグラフが動作していても、新たな計測を瞬時にスタートすることができます。クロノグラフ動作中にリセット/フライバックボタンを**完全に押すと**、クロノグラフの3本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

ストップ：クロノグラフを停止するには、スタート/ストップボタンを押します。

リセット：リセット/フライバックボタンを**完全に押すと**、クロノグラフの全ての針がゼロに戻ります。

計測時間の積算：最初の計測を行った後、リセット/フライバックボタンの代わりにもう一度スタート/ストップボタンを押すと、計測された時間を加算することができます。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時の使用との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット www.iwc.com/water-resistance でご覧いただけます。また、IWC サービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWC サービスセンターでお持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWC サービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ビッグ・インチュニア・クロノグラフのアフターサービス

40 | 41

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品には自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗により汚れたオイルを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1回を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくか、シャフハウゼンのIWCカスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотя и от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

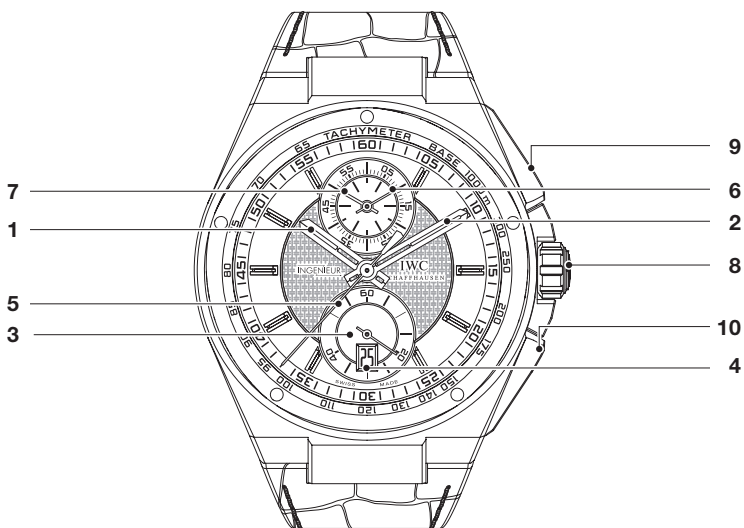
Руководство IWC

Технические характеристики Big Ingenieur Chronograph

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Вы можете использовать встроенный хронограф для измерения любого отрезка времени в секундах, минутах и часах. Измеренные отрезки могут суммироваться. Механизм с автоматическим заводом имеет 40 камней (синтетические рубины) и запас хода примерно 68 часов при полном заводе. Ваши Big Ingenieur Chronograph защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 (по шкале Мооса). Ваши часы обладают водонепроницаемостью 12 бар. Для полной уверенности, что эти замечательные часы будут безотказно работать и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.

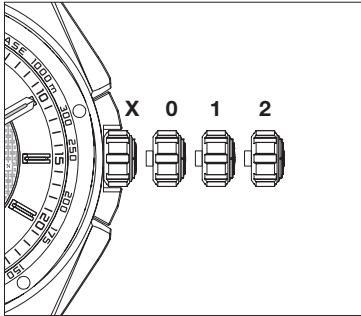
Описание Big Ingenieur Chronograph

44 | 45



- | | |
|---------------------------|---|
| 1 Часовая стрелка | 6 Счетчик минут |
| 2 Минутная стрелка | 7 Счетчик часов |
| 3 Малая секундная стрелка | 8 Завинчивающаяся заводная головка |
| 4 Дата | 9 Кнопка start-стоп |
| 5 Секундная стрелка | 10 Кнопка сброса / немедленного повторного измерения (fly-back) |

Функции заводной головки



- X** Нормальное положение (завинчена)
- 0** Положение завода
- 1** Установка даты
- 2** Установка времени

Нормальное положение

Часы имеют завинчивающуюся головку. Завинчивание головки в ее нормальное положение (X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и служит двойной защитой от проникновения воды внутрь корпуса. Отвинчивается головка поворотом влево, где она автоматически переходит в позицию 0, положение завода. Прижав головку в положение X и одновременно повернув ее вправо, ее снова можно плотно завинтить и закрепить.

Положение завода

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), Вы также можете завести автоматический механизм вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако желательно завести механизм полностью, сделав около 40 поворотов головки. Это обеспечит максимальную точность и запас хода примерно в 68 часов, даже если Вы не носите часы.

Установка даты

Если в месяце меньше 31 дня, Вам нужно будет устанавливать дату первого дня следующего месяца вручную. Установите головку в положение 1. Теперь Вы можете установить дату, поворачивая головку вправо (быстрая установка). Вы не должны производить быструю установку в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в это время механизм автоматически переводит дату.

Установка времени

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до 60. Теперь переместите минутную стрелку на несколько минут позже времени, которое необходимо установить. Затем установите минутную стрелку, плавно перемещая ее назад до тех пор, пока она точно не совпадет с необходимой минутной линией. Этим обеспечивается начало движения минутной стрелки сразу после запуска механизма. Для возобновления движения секундной стрелки верните головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь. В случае если дата уже поменялась в 12 часов дня, необходимо повернуть стрелки на 12 часов вперед.

Как правильно установить Ваши часы

Установите правильно Ваши часы следующим образом:

- Отверните заводную головку вращением влево.
- Полностью заведите механизм (ок. 40 оборотов заводной головки).
- Установите головку в положение 1.
- Поворачивайте головку вправо для поэтапного изменения даты.
Установите вчерашнюю дату.
- Установите головку в положение 2, при этом механизм остановится.
Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Поворачивайте стрелки вперед до тех пор, пока на указателе даты не установится сегодняшняя дата. Теперь стрелки находятся в положении между 00.00 и 01.00.
- Теперь установите точное время, поворачивая стрелки вперед; для установки времени после полудня переведите стрелки за отметку 12.00.
- Переместите головку назад в положение 0 для пуска механизма.
- Теперь установите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водостойкость в положениях 0, 1 и 2, заводная головка всегда должна быть завинчена для нормального использования (положение X).

Контроль времени в темноте.

Циферблат, часовая и минутная стрелки часов имеют светящиеся элементы, позволяющие Вам легко узнать время даже в полной темноте.

Измерение скорости

При преодолении дистанции с заведомо известной длиной в один километр Вы можете увидеть Вашу среднюю скорость на шкале тахометра. Запустите хронограф в начале пути и остановите его в конце отмеренной дистанции. Стрелка хронографа укажет на шкале тахометра Вашу среднюю скорость. Заметьте, что измерения больше чем в одну минуту в данной функции не действуют.

Например: Вам потребовалось 40 секунд, чтобы проехать один километр, таким образом, Ваша средняя скорость составляет ровно 90 км/ч.

Чтение показаний хронографа

Счетчик секунд: Шкала центральной секундной стрелки располагается по краю циферблата.

Счетчик минут и часов: Дополнительный циферблат около отметки 12 часов имеет 2 одновременно функционирующие стрелки, указывающие измеренное время на 12-часовой и 60-минутной шкале. Показания счетчика минут и часов можно читать как обычный циферблат часов. Другими словами, один оборот на счетчике минут равен 60 минутам, один оборот на счетчике часов равен 12 часам.

Функционирование хронографа

Старт: Для запуска хронографа нажмите кнопку старт-стоп.

Функция Fly-back: Вы можете немедленно начать новый отсчет, даже если хронограф уже измеряет время. При работающем хронографе просто нажмите кнопку сброса / немедленного повторного измерения (fly-back) **полностью на всю глубину ее хода**. Все три стрелки хронографа вернутся в нулевое положение, и при отпускании кнопки начнется новый отсчет времени.

Стоп: Для остановки хронографа нажмите кнопку старт-стоп.

Сброс: нажмите кнопку сброса / немедленного повторного измерения (fly-back) **полностью на всю глубину ее хода**. При этом все стрелки хронографа вернутся в нулевое положение.

Суммарное измерение нескольких временных значений: Можно измерять несколько отрезков времени вместе. Для этого надо повторно нажать кнопку старт-стоп вместо кнопки сброса после проведения первого измерения.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто используемые в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры зачастую производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их осмотр в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

Сервисное обслуживание Ваших часов Big Ingenieur Chronograph

Хотя все части этих часов изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей в узлах трения и своевременно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с официальным агентом IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шффхаузен.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com